

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1933)

Heft: 621

Rubrik: Football

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

NEW CREDITS TO HELP UNEMPLOYED.

The Federal Council proposed to the Federal Chambers to vote a credit of 20 million francs for creating work for the unemployed.

NEW ALPINE HUT.

The Swiss Alpine Club and the Dutch Alpine Society inaugurated the new Hollandia-Lötschen hut on the Lötschenlücke Pass, which is generally traversed during the winter on skis. The Hollandia hut is to take the place of the Egon von Steiger hut, built 30 years ago by the parents of Egon von Steiger, of Berne, who lost his life on the Jungfrau.

SWISS EMBROIDERY EXPORTS.

The decline in the export trade of the Swiss embroidery industry continued during the first half of 1933. During this period exports totalled only 11,800,000 frs. as compared with 12,800,000 frs. for the first six months of 1932. Exports for the whole of 1933 are therefore likely to be less than 25,000,000 frs., a figure vastly different from that for 1923, when total exports of embroidery amounted to some 400,000,000 frs.

DEATH OF NOTED SWISS SCHOLAR.

The death is reported from Breslau of Professor Dr. Xaver Gretener, who was born in 1852 at Dietwil (Aargau). Professor Gretener studied law at the Universities of Würzburg, Leipzig, St. Petersburg and Heidelberg. After having stayed several years in Russia he returned to Switzerland in 1883, to take up an appointment as Professor of law at the University of Berne. In 1900 he followed a call to the University at Breslau, where he made a name. He was knighted by the German Government and made a "Geheimer Justizrat," during his long séjour in Germany he kept in close touch with the Swiss colonies in Schlesien, which acknowledged him as their spiritual leader.

COMMERCIAL RELATIONS WITH POLAND.

A conference to discuss commercial relations between Poland and Switzerland has started in Berne on Thursday. The Swiss delegates who are taking part in the deliberations are Minister Stucki, National-Councillor Wetter, Dr. Homberger and Dr. Borel.

**LES TROUBLES REVOLUTIONNAIRES
EN SUISSE
DE 1916 A 1919 ***

III**Le Comité d'Olten et la mission des Soviets à Berne.**

Il y avait, en 1918, deux centrales de préparation et de propagande révolutionnaire : *Le comité d'Olten* et la *Légation des Soviets à Berne*.

Ces organes de démolition disposaient d'une force de combat dont le noyau se recrutait parmi les 30,000 déserteurs et réfractaires étrangers concentrés dans les villes principales du pays. Ces indésirables qui avaient fui la guerre et ses dangers en trahissant leur devoir, se préparaient à allumer la guerre civile chez nous, et à tirer dans le dos de nos soldats, grâce auxquels ils pouvaient vivre loin des champs de bataille.

Le Conseil fédéral essaya d'employer ces hôtes embarrassants à des travaux d'utilité publique. Encouragés par l'attitude provocante des socialistes zuricois à l'égard du gouvernement, les déserteurs des chantiers de Nieder-Wenigen proclamèrent la grève, déclarant qu'on violait de droit d'asile en les faisant travailler. Ils demandèrent aux ouvriers suisses organisés de marcher avec eux, et de soutenir le bon combat par tous les moyens. Le *Volksrecht* convoqua tous les déserteurs et réfractaires à assister à une assemblée, le 5 juin, au Neumarkt.

A Olten, l'assemblée de l'*Union suisse des syndicats*, présidée par M. Schneeberger, directeur de la police de Berne(!), protesta contre le travail imposé aux déserteurs étrangers et contre les nouvelles levées de troupes qui "arrachaient à un travail utile des milliers d'hommes appartenant pour la plupart à l'agriculture." Cette sollicitude subite pour le travail de la terre n'était qu'un grossier "truc" de propagande. Les paysans n'en furent pas dupes. L'appel se terminait par ces mots : "Nous allons au devant de jours sérieux. Il y va de l'intérêt vital de la classe ouvrière. Ce n'est que par son union et le sacrifice qu'elle est prête à faire pour la lutte qu'elle pourra vaincre. C'est pourquoi, camarades, tenons-nous prêts."

Le *Comité d'Olten*, présidé par Grimm, était le conseil supérieur de l'extrême-gauche. Ce club révolutionnaire poursuivit avec persévérance et méthode ses essais de chantage durant toute

LOCAL.**ZURICH.**

The committee of the Peasant Party of the canton of Zurich has proposed a reduction of the membership in the Kantonsrat from 220 to 180.

BERNE.

The death is reported from Berne, at the age of 59, of F. Eggimann, for 20 years Manager of the Hotel Bellevue-Palace.

GENEVA.

M. André Voucher, engineer at Geneva has died at the age of 34, as the result of a fall on the Zinal-Rothorn earlier in the month.

BASEL.

M. Hermann Loréan-Huguenin, President of the Administration of the firm Durand & Huguenin, A.G. in Basle has celebrated his 70th birthday.

SCHAFFHAUSEN.

Director Käser (liberal) has been elected member of the States Council (Ständerat) with 5,019 votes. The candidate of the communist party received 3,270 votes, and Dr. Henne the nominee of the "Nationale Front" registered 2,946 votes.

FOOTBALL.

The ball has been set rolling again in Switzerland on the last Sunday in August. The one thing to bear in mind is that the National League now play in one group of 16 clubs, the leader in the end to be Swiss Champion and the last three to be relegated to the First League. There we still have two groups, East and West, the two leaders to gain promotion to the N.L. Thus the N.L. will consist of 15 clubs only in 1934/5. Here are the results so far obtained and very surprising some of them are :—

NATIONAL LEAGUE.

27th August, 1933.

Concordia	1	Lugano	1
Grasshoppers	1	Biel	1
Young Fellows	1	Young Boys	2
Locarno	3	Basel	3
Chaux-de-Fonds	2	Zurich	1
Nordstern	1	Servette	0
Bern	5	Blue Stars	2
Urania	3	Lausanne	0

3rd September, 1933.

Young Fellows	3	Grasshoppers	2
Zurich	0	Young Boys	1
Nordstern	2	Lugano	3
Basel	3	Servette	1
Bern	3	Concordia	3
Locarno	1	Lausanne	2
Urania	0	Biel	1
Chaux-de-Fonds	2	Blue Stars	2

10th September, 1933.

Blue Stars	1	Young Fellows	1
Grasshoppers	2	Concordia	2
Basel	3	Chaux-de-Fonds	0
Young Boys	2	Nordstern	0
Lugano	4	Urania	0
Servette	5	Locarno	1
Biel	7	Zurich	1
Lausanne	2	Bern	2

And so we find Young Boys heading the table as the one and only club to have won all the games. Next come Biel, Lugano, Basel and Bern, having dropped one point each. Servette the champions occupy ninth place, 2 points and Grasshoppers are tenth and have still to win a game. F.C. Zurich is all alone at the tail end without a point from three games. But the season is still young and as most teams present an unfamiliar aspect compared with last year, they may still be trying to find their footing.

FIRST LEAGUE.

The full programme has only just been started with the following matches so far played.

27th August and 3rd September, 1933.

Biel-Bözingen	0	Racing	0
Brühl	2	Bellinzona	1
Luzern	0	Bellinzona	1
St. Gallen	4	Juventus	4
Winterthur	3	Kreuzlingen	1

10th September, 1933.

Monthey	1	Grenchen	0
Carouge	2	Biel-Bözingen	3
Solothurn	6	Racing	5
Fribourg	5	Cantonal	3
Bellinzona	1	Aarau	0
Brühl	5	Luzern	1
Kreuzlingen	5	Juventus	2
Seebach	0	St. Gallen	0

Net enough games to warrant any comments!

M.G.

Opinion, le Conseil fédéral continua, jusqu'en novembre, à traiter de puissance à puissance, avec un comité irresponsable qui prétendait imposer ses volontés.

La grève générale, prélude de la révolution sociale, était en marche. Rien ne pouvait plus l'arrêter.

Il est intéressant de connaître l'attitude de Grimm et sa part de responsabilité dans la crise de 1918. Comme président du comité d'Olten, il dirigeait la politique officielle de l'extrême-gauche ; comme ami personnel de Lénine et de ses représentants en Suisse, il était agent de liaison entre les extrémistes suisses et Moscou, et diplomate secret de l'Internationale. Il avait élaboré un plan de campagne terroriste qui fut discuté à la réunion des hommes de confiance du parti socialiste à Berne, du 1er au 3 mars 1918.

Le *projet de Grimm* était basé sur quatre phases principales d'agitation, aboutissant à la guerre civile :

1. Agitation générale par une campagne d'assemblées populaires, de manifestations, de presse, de brochures, d'appels.

2. Accroissement de l'agitation par des manifestations pendant les heures de travail.

3. Accroissement de l'action par la grève générale à durée limitée et, éventuellement par sa répétition.

4. Grève générale illimitée pour ouvrir la période de la lutte révolutionnaire et de la guerre civile.

A la réunion de Berne, cette quatrième phrase fut écartere, parce qu'on craignait que ce plan de guerre civile ne parût trop grave à la justice fédérale, si elle était appelée à intervenir. Mais ce ne fut qu'une transposition et non un abandon de ce plan criminel. Le quatrième point fut mis tout simplement dans les explications qui suivaient le projet et prit ainsi une apparence quelque peu édulcorée.

Le *Grütianer* qualifia ce truquage de duperie de la pire espèce. Le projet fut transmis aux associations centrales des syndicats avec un délai de réponse de quinze jours pour les deux premiers points et un délai de quatre semaines pour le troisième. Quant à la dernière phase de la lutte, elle ne fut pas soumise aux syndicats et resta ainsi secrète.

C'est ainsi que l'oligarchie révolutionnaire, inspirée par Grimm, conseiller "national," préparait la destruction de la démocratie, acceptant sans hésiter les conséquences effrayantes de cette conspiration.

(à suivre).